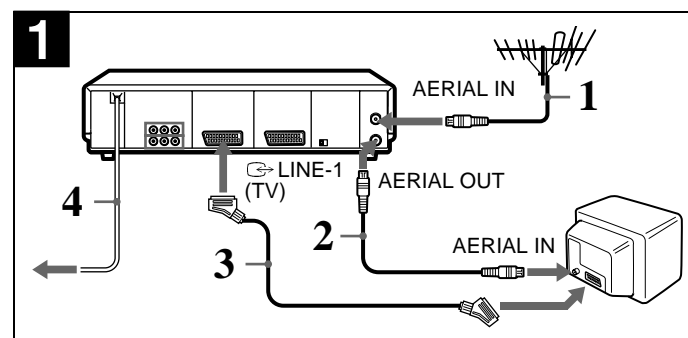


## Video Cassette Recorder

Sony Corporation © 1999 Printed in France

Szybki start  
Gyors üzembe helyezés  
Rychlý start

## Podłączenie magnetowidu

- 1 Proszę podłączyć antenę do gniazdka wejściowego magnetowidu AERIAL IN.
- 2 Dostarczonym kablem antenowym, proszę połączyć urządzenie od gniazdka magnetowidu oznaczonego AERIAL OUT do wejściowego gniazdka antenowego odbiornika TV.
- 3 Dostarczonym kablem EURO-AV proszę połączyć gniazdko LINE-1 (TV) do odbiornika TV, co zapewnia uzyskanie lepszej jakości obrazu i dźwięku.
- 4 Proszę podłączyć kabel zasilania do sieci.

## Ważne

- Zaleca się korzystanie z przewodu SCART (EURO-AV), dostarczonego z wyposażeniem. Jeśli nie jest to możliwe należy podłączyć (ON) modulator RF (patrz strona 73 Instrukcji Obsługi). Należy także ustawić telewizor na kanał RF (patrz strona 17 Instrukcji Obsługi).

## A videomagnó csatlakoztatása

- 1 Csatlakoztassa az antennát a videomagnó AERIAL IN antenna bemenetre.
- 2 A mellékelt antennavezeték segítségével kösse össze az AERIAL OUT antenna kimenetet a TV készülék antenna bemenetével.
- 3 A jobb kép és hangzás érdekében a külön tartozékként beszerezhető EURO-AV kábel segítségével kösse össze a LINE-1 (TV) kimenetet és a TV készüléket.
- 4 Csatlakoztassa a hálózati zsinórt a fali konnektorhoz.

## Figyelem

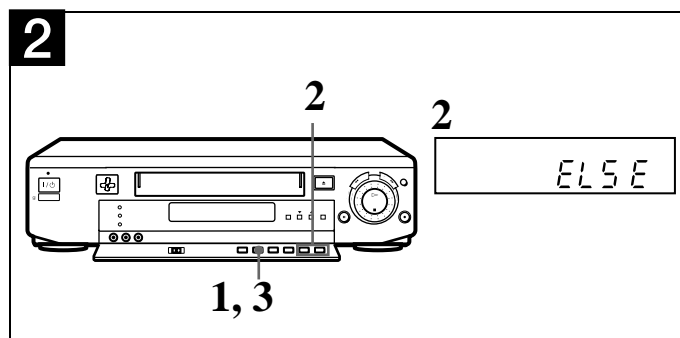
- Kifejezetten arra kérjük Önt, hogy a mellékelt scart (EURO-AV) csatlakozó vezetékét használja. Ha ez nem lehetséges, kapcsolja az RF MODULÁTOR kapcsolót BE pozícióba (lásd a használati utasítás 73. oldalán). Hangolja be a tv készüléken a videócsatornát (RF) (lásd a használati utasítás 17. oldalán).

## Zapojení videorekordéru

- 1 Zapojte anténu do zdířky AERIAL IN na videorekordéru.
- 2 Anténní kabel z příslušenství zapojte do vstupní zdířky na vašem televizoru a do zdířky AERIAL OUT na videorekordéru.
- 3 Pro získání lepšího obrazu a zvuku spojte televizor a videorekordér (zdířka LINE-1) za pomoci kabelu EURO-AV (není součástí příslušenství).
- 4 Zapojte přívodní kabel do zásuvky.

## Důležité

- Důrazně doporučujeme, abyste používali přiložený kabel SCART (kabel EURO-AV). Jestliže to není možné, musíte zapnout RF MODULÁTOR na ZAP (prosíme věnujte pozornost straně 73 v Návodu k obsluze. Musíte také nastavit svůj televizor na vf kanál (viz strana 17 v Návodu k obsluze).

Korzystając z funkcji Auto Set Up  
(automatycznego strojenia)

Dla wyświetlania kanałów oraz komunikatów można wybrać żądany język.

- 1 Przez trzy sekundy należy nacisnąć przycisk AUTO SET UP.
  - 2 Nacisnąć przycisk PROGRAM +/- i wybrać skrót kraju (patrz Tabela Skrótów Państw".
  - 3 Ponownie nacisnąć przycisk AUTO SET UP.
- Wskazanie "SET UP" znika po zapisaniu w pamięci odbiornika wszystkich, odbieranych kanałów. W zależności od potrzeb można zmieniać kolejność pozycji programów (patrz rozdz. "Zmiana/Usuwanie pozycji programów" w Instrukcji Obsługi).

Automatikus beállítás funkció  
használat

A képernyő kijelzés és a csatornák nyelvét be lehet állítani.

- 1 Három másodpercig tartsa lenyomva az AUTO SET UP gombot.
- 2 Nyomja meg a PROGRAM +/- gombot és az "Országnév rövidítések táblázat" ából válassza ki az Ön országának rövidített nevét.
- 3 Nyomja meg az AUTO SET UP gombot.

Ha már minden fogható csatorna be van állítva, a kijelző ablakból eltűnik a "SET UP" (beállítás) felirat. A programhelyeket tetszés szerint átrendezheti (Lásd a használati utasítás "A programhelyek módosítása/kikapcsolása" címu fejezetét).

## Použití funkce Auto Set Up

Můžete nastavit jazyk menu na obrazovce a kanály.

- 1 Držte stisknuté tlačítko AUTO SET UP tři minuty.
- 2 Stiskněte PROGRAM +/-, abyste zadali zkratku vaší země podle "Tabulky zkratek zemí".
- 3 Stiskněte tlačítko AUTO SET UP.

Jakmile jsou předladěny - uloženy do paměti všechny naladitelné kanály, zmizí z displeje indikace "SET UP". Můžete změnit pořadí předvoleb podle svých požadavků (viz "Změna/zakázání programových pozic" v Návodu k obsluze).

Tabela Skrótów Państw  
Országnév rövidítések táblázata  
Tabulka zkratek zemí

Skrót Rövidítés Zkratka	Kraj Ország Země	Język Nyelv Jazyk
CZ	Česká republika	Čeština
GR	Ελλάδα	Ελληνικά
H	Magyarország	Magyar
PL	Polska	Polski
RU	Россия	Русский
ELSE	Other countries	English

## Magnetowid jest już przygotowany do pracy.

Szczegóły eksploatacji i obsługi magnetowidu podano w Instrukcji Obsługi.

## Most már tudja működtetni a videomagnót.

A videomagnó használatának részleteit olvassa el a kezelési utasításban.

## Nyní můžete začít s prací s videorekordérem.

Podrobnosti k ovládání naleznete v návodu k obsluze.

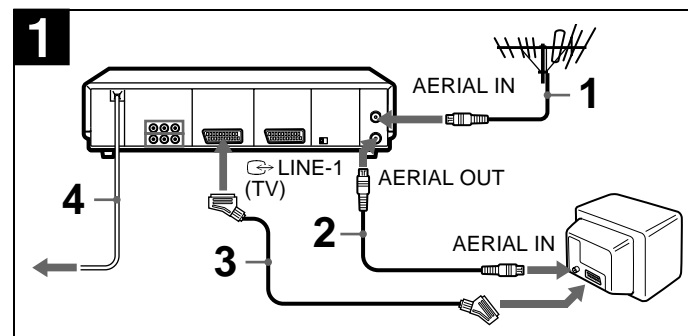
**SONY**

Video Cassette Recorder

## Quick Start Guide

### Руководство по начальной настройке видеомagneтoфoнa

### Οδηγός Γρήγορης Εκκίνησης



### Connecting the VCR

- 1 Connect the aerial to AERIAL IN of the VCR.
- 2 Connect AERIAL OUT to the aerial input of your TV using the supplied aerial cable.
- 3 For better picture and sound, connect LINE-1 (TV) to your TV using a EURO-AV cable.
- 4 Connect the mains lead to the mains.

#### Important

- We strongly recommend that you use the scart cable (EURO-AV cable) supplied. If this is not possible you must switch the RF modulator ON (please refer to page 73 of the Operating Instructions. You must also set your TV to the RF channel (see page 17 of the Operating Instructions).

### Подключение видеомagneтoфoнa

- 1 Подключите антенну к гнезду AERIAL IN на видеомagneтoфoнe.
- 2 Пользуясь прилагаемым антенным кабелем, соедините гнездо AERIAL OUT с входом для антенны, который имеется на Вашем телевизоре.
- 3 Качество изображения и звука можно улучшить соединив гнездо LINE-1 (TV) с телевизором при помощи кабеля EURO-AV.
- 4 Включите сетевой шнур в розетку.

#### Внимание

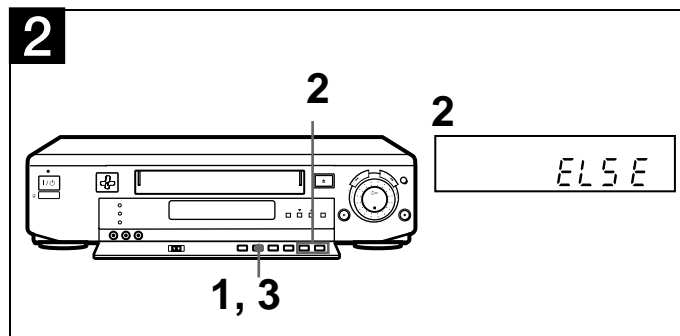
- Настоятельно рекомендуем Вам использовать прилагаемый кабель EURO-AV. В противном случае, просим Вас включить RF модулятор (пожалуйста, обратитесь к Инструкции по эксплуатации, страница 73). Также Вам следует переключить телевизор на RF-канал. (пожалуйста, обратитесь к Инструкции по эксплуатации, страница 17).

### Σύνδεση του βίντεο

- 1 Συνδέστε την κεραία στην υποδοχή εισόδου κεραίας AERIAL IN του βίντεο.
- 2 Συνδέστε την υποδοχή εξόδου κεραίας AERIAL OUT με την υποδοχή κεραίας της τηλεόρασής σας χρησιμοποιώντας το καλώδιο κεραίας που χορηγείται.
- 3 Για καλύτερη εικόνα και ήχο, συνδέστε την υποδοχή LINE-1 (TV) στην τηλεόρασή σας χρησιμοποιώντας το καλώδιο EURO-AV που δεν χορηγείται.
- 4 Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας στην πρίζα.

#### Προσοχή

- Συνιστούμε έντονα να χρησιμοποιήσετε το παρεχόμενο καλώδιο scart (EURO-AV). Αν δεν είναι δυνατό, πρέπει να ενεργοποιήσετε το ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ RF (θέση ON) (παρακαλούμε ανατρέξτε στη σελ. 73 των Οδηγίων Λειτουργίας). Πρέπει επίσης να ρυθμίσετε την τηλεόρασή σας στο κανάλι RF ( βλ. σελ. 17 των Οδηγίων χρήσης).



### Using the Auto Set Up function

You can set the language for the on-screen display and channels.

- 1 Hold down AUTO SET UP for three seconds.
- 2 Press PROGRAM +/- to select your country's abbreviation from the "Country abbreviation table."
- 3 Press AUTO SET UP.

When all the receivable channels are preset, "SET UP" disappears from the display window. You can change the programme positions in your favourite order (see "Changing/disabling programme positions" of the Operating Instructions).

### Как пользоваться функцией "Auto Set Up" (Автоматическая настройка)

Вы можете установить язык для экранной индикации и каналы.

- 1 Нажмите кнопку "Auto Set Up" и держите ее нажатой 3 секунды.
- 2 Кнопкой "Program+/-", выберите из таблицы "языки сообщений на экране" нужный вам язык.
- 3 Нажмите кнопку "Auto Set Up".

Когда все принимаемые программы будут установлены, надпись "SET UP" исчезнет с экрана. Очередность программ в списке каналов может быть изменена по Вашему желанию. (пожалуйста, обратитесь к Инструкции по эксплуатации, раздел "Изменение/запрет в очередности каналов").

### Χρησιμοποιώντας τη λειτουργία Αυτόματη Ρύθμιση

Μπορείτε να ρυθμίσετε τη γλώσσα για την εμφάνιση των ενδείξεων επί της οθόνης και των καναλιών.

- 1 Κρατήστε πατημένο το AUTO SET UP για τρία δευτερόλεπτα.
- 2 Πατήστε το PROGRAM +/- για να επιλέξετε τη συντομογραφία της χώρας σας από τον "Πίνακα συντομογραφιών χωρών".
- 3 Πατήστε AUTO SET UP.

Όταν προρυθμιστούν όλα τα λαμβανόμενα κανάλια, το μήνυμα "SET UP" εξαφανίζεται από το παράθυρο εμφάνισης. Μπορείτε να αλλάξετε τις θέσεις των προγραμμάτων, ανάλογα με τη σειρά που θέλετε (βλ. «Αλλαγή/Ακύρωση θέσεων προγραμμάτων» στις Οδηγίες Χρήσης).

#### Country abbreviation table

Языки сообщений на экране

Πίνακας συντομογραφιών χωρών

Abbreviation	Country	Language
Условное обозначение	Страна	Язык
Συντομογραφία	Χώρα	Γλώσσα
CZ	Česká republika	Čeština
GR	Ελλάδα	Ελληνικά
H	Magyarország	Magyar
PL	Polska	Polski
RU	Россия	Русский
ELSE	Other countries	English

#### Now you can operate your VCR.

For details on how to use your VCR, refer to the Operating Instructions.

#### Теперь можно начинать пользоваться видеомagneтoфoнoм.

Ποдробнее о том, как это делается, см. в Иструкции по эксплуатации.

#### Τώρα μπορείτε να λειτουργήσετε το βίντεο σας.

Για λεπτομέρειες αναφορικά με τη χρήση του βίντεο σας, βλέπε τις Οδηγίες Χρήσεως.